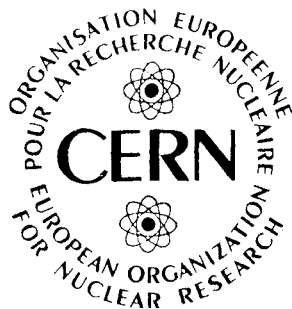


Semaine/Week

3.6 — 8.6



Staff Association

ACTIVITES POLITIQUES

Suite à de nombreuses demandes reçues à l'Association, nous rappelons au personnel, qu'en ce qui concerne les activités politiques, l'Article I 3.02 du Statut du Personnel dit que :

"Tout membre du personnel peut participer, en dehors de l'Organisation, à la vie publique et politique de son propre pays et exprimer en public ses opinions personnelles sur des questions ne concernant pas l'Organisation ou ses activités".

Dans le cadre des activités politiques, le Règlement, Article I 3.03 précise que l'on doit en informer le Directeur Général au préalable.

ASSURANCE COMPLEMENTAIRE

A la suite des études entreprises par l'Association du Personnel sur les problèmes sociaux et, en particulier, sur la perte de salaire en cas de maladie, celle-ci a transmis récemment à l'Administration une proposition d'assurance qui lui a été faite par une compagnie suisse.

L'Administration du CERN estime que la réalisation immédiate d'une assurance complémentaire en la matière est prématurée, les bases mêmes du système d'assurance étant remises en question, en raison de l'évolution actuelle. L'ensemble du problème devrait donc être reconsidéré à la lumière de l'expérience acquise et des études en cours..

L'Association du Personnel insiste pour que ces études soient accélérées pour arriver rapidement à une décision.

En attendant, nous signalons aux membres du personnel que chacun peut contracter une assurance indemnité journalière auprès du Groupement de Prévoyance et d'Assurance des Fonctionnaires Internationaux (G.P.A.F.I.) dont le Secrétariat se trouve au Palais des Nations, indemnité payable en cas de perte de salaire pour cause de maladie ou d'accident.

De plus, le Fonds d'Entraide peut intervenir. Pour cela, prière de contacter une des personnes suivantes :

Mme G. LOUVRIER
MM. F. BLOCK
R. RAZUREL
R. MAGNY
A. MALMUSI
J.C. CARREAU
A. BRISSONNAUD

SUPPLEMENTARY INSURANCE

After studying the results of the questionnaires concerning the social problems caused by illness - and in particular the problem of loss of salary - the Staff Association has recently sent the Administration a proposal which it received from a Swiss Insurance Company.

The CERN Administration considers that at the present time it would be premature to negotiate a supplementary insurance to cover this, since the basic structure of the insurance system is undergoing examination on account of current developments. The whole problem should therefore be reappraised when more experience has been gained and present studies have been completed.

The Staff Association is pressing for an early completion of these studies so that a decision can be reached quickly.

In the meantime we would like members to know that they can take out, on their own account, a "daily indemnity" insurance with the "Groupement de Prévoyance et d'Assurance des Fonctionnaires Internationaux" (G.P.A.F.I.) by contacting the Secretariat at the Palais des Nations. This indemnity is payable in cases where salary is lost on account of illness or accident.

In addition, the Mutual Aid Fund can also be of assistance to you. For further details please contact any of the following persons :

L'Association du Personnel a adressé une lettre, le 28 novembre 1967, au Conseil d'Administration de la MEC afin que celui-ci considère l'affiliation éventuelle de l'Association à cette Mutuelle.

Malgré de nombreux rappels, aucune réponse ne nous est parvenue à ce jour.

Soyez assurés que vous serez informés aussitôt qu'une réponse nous sera parvenue.

The Staff Association wrote to the Management Board of the MEC on 28 November 1967 asking it to consider the possible affiliation of the Association with the MEC.

In spite of numerous reminders no reply has yet been received.

We shall not fail to inform you as soon as we receive a reply.

Réservation Spectacles

Theatre Bookings

HEURES D'OUVERTURE DU BUREAU DE LOCATION : LUNDI, de 8h. 30 à 12h. 30

MERCREDI et VENDREDI, de 8h. 30 à 12h. 30 et de 14h. à 17h.

SALLES	DATES	SPECTACLES / CONCERTS	RESERVATION AU BUREAU DE LOCATION
THEATRE DE POCHE	Tous les mercredis, vendredis et samedis	L'ETE, de Romain Weingarten	Jusqu'au lundi pour la semaine d'après
ROTONDE DU JARDIN ANGLAIS	17, 19, 21, 22, 23 (matinée), 24, 26, 28 et 29 juin	JAZZ FESTIVAL	Billets Fr 2.50 à l'entrée
CASINO DE DIVONNE	du 21 juin au 12 juillet	XIVE FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUE DE CHAMBRE DE DIVONNE	LE PLUS TOT POSSIBLE Programme disponible au Bureau de Location
THEATRE DE VERDURE	15 juin	JULIE DRISCOLL La célèbre chanteuse anglaise "Hippie"	Dernier délai : Lundi 3 juin à midi
	28 juin	THE AUSTRALIAN BALLET THEATRE	Dernier délai : vendredi 14 juin à midi
	4 juillet	LE BALET NATIONAL TCHECOSLOVAQUE	Dernier délai : vendredi 28 juin à midi

Memoranda

CERN CINEMA CLUB

JEUDI & VENDREDI, 30 & 31 MAI à 20h. 30,
Auditorium du CERN - 35 mm - 110 minutes

Participation payable à l'entrée : Fr 3.-

v.o., s.t. en Français
vendredi, traduction en Anglais

IRENE PAPAS, dans la tragédie d'Euripide

E L E C T R E

de Michaël Cacoyannis

Information au
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

THURSDAY and FRIDAY, MAY 30 & 31, 20h. 30
CERN Auditorium - 35 mm - 110 minutes

Dues : Fr 3.-

v.o., s.t. in French (May 30 & 31)
simultaneous translation in English May 31

IRENE PAPAS in Euripides'

E L E C T R A

directed by Michael Cacoyannis

Information to
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Tel. 3324

Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

I N T E R S H O PPNEUMATIQUES

A la suite d'une étude complète du marché des pneumatiques, et après examen des résultats de l'enquête faite à l'intérieur du CERN, nous sommes arrivés à un accord qui, nous l'espérons, peut satisfaire tout le monde.

Pour éviter une manipulation des pneus, les usagers d'INTERSHOP peuvent dorénavant téléphoner à la station service ESSO, en face du CERN, tél. 41 47 00 (anciennement R. Python), pour prendre rendez-vous et y faire monter sans frais les pneus de leur choix. Bien entendu, ils bénéficient des mêmes rabais que par le passé.

Les travaux d'équilibrage, de géométrie, de parallélisme, etc... seront facturés au prix le plus bas.

GENEVA ENGLISH SPEAKING CLUB

PROGRAMME : Wednesday, June 5th - Meeting place : Café des Vignettes, rue de Carouge 82 (Place des Augustins) at 8.30 p.m.

Thursday, June 27th - We intend to spend this evening on the "Dancing Boat" on the lake, each person to pay his or her own fare (Fr 6.-). The boat will leave from the Quai du Mont-Blanc and we will meet there at 8.00 p.m.

LA PLAGE DE L'ONU EST DEJA OUVERTE

(pour les membres du Club)

Route Suisse - près BIT et Jardin Botanique.

Excellente restauration - Jardin d'Enfants - ping-pong - bateaux - radeau.

Détails et formulaires d'inscription auprès du Bureau de Location de l'Association du Personnel et du gardien de la plage.

THE U.N. BEACH IS NOW OPEN !

(for Members)

Route Suisse - near ILO and Jardin Botanique.

Restauration/Bar - Children's playground - Table Tennis - Rowing Boats - Raft.

Further details and membership forms from Staff Association Booking Office or from the "gardien" at the Beach.

G R A N D L A V A G E D E V O I T U R E SCHAQUE JEUDI

PAR LES SCOUTS GENEVOIS

A LA STATION DE LAVAGE DU CLUB AUTOMOBILE

Fr 5.- par voiture

Cette action a pour but de financer leur camp d'été en Angleterre.

EVERY THURSDAY

BY GENEVA BOY SCOUTS

AT THE CAR CLUB WASHING STATION

Fr 5.- per car

The aim of this action is to help pay for their summer camp in England.

Information : POWELL - 2281

ClubsC L U B D E F O O T - B A L LRESULTATS

29 - MPS I 0 - COMPUTER 1
30 - AT-SB 1 - NP 1
31 - TRBT 1 - AT.PRINC 3
32 - NPA 3 - MPS II 0
33 - PE/FIN 4 - MPS I 0

34 - TC 2 - AT.SB 1
35 - ISR 1 - POMPIERS 5
36 - NP 0 - COMPUTER 1
37 - TRBT 5 - PE/FIN 1

TOURNOIS EXTERIEURS : CERN 3 - BIT 2

PROCHAINS MATCHS :

mardi	4 juin	- 41 - AT.SB / ISR	Terrain CERN
mercredi	5 "	- 42 - TC / NP	" "
jeudi	6 "	- 43 - COMPUTER / TRBT	" "
vendredi	7 "	- 44 - POMPIERS / PE/FIN	" "
lundi	10 "	- 45 - AT.PRINC / ISR	" "

COUPE 1/2 FINALES :

Mardi 4 juin - terrain St-Genis - MPS I / PE/FIN
Lundi 10 " - " " - TC / COMPUTER